

Maza biju neredzēju

Andante



Ma-za bi-ju, ne-re-dzē-ju, kad no-mi-ra tēvs, mā-miņ',
nu uz-gā-ju ga-nī-da-ma, kur gu-lē-ja tēvs, mā-miņ'.

- 1 Maza biju, neredzēju, kad nomira tēvs māmin;
nu uzgāju ganīdama, kur gulēja tēvs, māmiņ'.
- 2 Baltā smilšu kaliņāi, apakš zaļas velenās.
Celies augšā, tēvs māmiņa, es pacelšu veleniņ'.
- 3 Es tev teikšu, tēvs, māmiņa, kā man dara sveša māt':
Sveša māte mani sūta pie ābeles rīkšu griezt.
- 4 Pie ābeles piespiedosi kā pie savas māmuliņ's;
Birst ābelei balti ziedi, birst man gaužas asariņ's.

Maza biju neredzēju

Andante

Ma-za bi-ju, ne-re-dzē-ju, kad no-mi-ra tēvs, mā- miņ',
nu uz-gā-ju ga-nī-da-ma, kur gu-lē-ja tēvs, mā-miņ'.

- 1 Maza biju, neredzēju,
kad nomira tēvs māmin;
nu uzgāju ganīdama,
kur gulēja tēvs, māmiņ'.
- 2 Baltā smilšu kaliņāi,
apakš zaļas velenās.
Celies augšā, tēvs māmiņa,
es pacelšu veleniņ'.
- 3 Es tev teikšu, tēvs, māmiņa,
kā man dara sveša māt':
Sveša māte mani sūta
pie ābeles rīkšu griezt.
- 4 Pie ābeles piespiedosi
kā pie savas māmuliņ's;
Birst ābelei balti ziedi,
birst man gaužas asariņ's.

Maza biju, neredzēju,

1

Maza biju, neredzēju,
Kad nomira tēvs, māmiņ';
Nu uzgāju ganīdama,
Kur gulēja tēvs, māmiņ'.

Klein war ich, sah nicht,
als starben Vater, Mutter;
Nun fand ich beim Weiden,
wo lagen Vater, Mutter.

2

Baltā smilšu kalniņāi,
Apakš zaļas velēnas.
Celies augšā, tēvs, māmiņa,
Es pacelsu velenu.

Auf dem weißen Sand-Hügel,
unter grünem Rasen.
Steh auf, Vater, Mutter,
ich hebe auf den Rasen.

3

Es tev teiksu, tevs, mamina,
Kā man dara sveša māt':
Sveša māte mani sūta
Pie ābeles rīkšu griezt.

Ich dir sage, Vater, Mutter,
wie mir tut die fremde Mutter:
die fremde Mutter mich schickt aus
zum Apfelbaum Ruten schneiden.

4

Pie ābeles piespiedosi
Kā pie savas māmuliņ's;
Birst ābelei balti ziedi,
Birst man gaužas asaras.

An den Apfelbaum drücke ich mich
wie an meine Mutter;
Es fallen vom Apfelbaum weiße Blüten,
es fallen herab meine bitteren Tränen.

SG/KH